МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В.ЛОМОНОСОВА

ПРИКАЗ

«07» октября 2021 г. Москва № 1047

Об утверждении направленностей (профилей) основных профессиональных образовательных программ высшего образования, реализуемых в соответствии с самостоятельно устанавливаемыми образовательными стандартами МГУ

На основании решения Ученого совета МГУ от 30 августа 2021 года (протокол № 3)

п р и к а з ы в а ю :

1. Утвердить направленности (профили) основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата, программ магистратуры при интегрированной подготовке, реализуемых в соответствии с актуализированным самостоятельно устанавливаемым образовательным стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по направлениям подготовки 45.03.02, 45.04.02 «Лингвистика» на факультете иностранных языков и религиоведения МГУ:

«Межкультурная коммуникация» (Приложение 1);

«Русский язык в межкультурном пространстве» (Приложение 2);

«Теория и методика преподавания иностранных языков» (Приложение 3);

2. Утвердить направленности (профили) основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ специалитета, реализуемых в соответствии с актуализированным самостоятельно устанавливаемым образовательным стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» на факультете иностранных языков и религиоведения МГУ:

«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (Приложение 4);

«Специальный перевод» (Приложение 5).

3. Утвердить направленность (профиль) основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата, программ магистратуры при интегрированной подготовке, реализуемых в соответствии с актуализированным самостоятельно устанавливаемым образовательным стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по направлениям подготовки 45.03.02, 45.04.02 «Лингвистика» в филиале МГУ в г. Ереван:

«Перевод и межкультурная коммуникация» (Приложение 6).

Ректор
Московского университета
академик **В.А. Садовничий**

Приложение 1
к приказу МГУ
от «07» октября 2021 г. № 1047

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета
МГУ имени М.В.Ломоносова
от 30 августа 2021 года

Направленность (профиль)
основных профессиональных образовательных программ высшего образования, реализуемых по схеме интегрированной подготовки в соответствии с самостоятельно устанавливаемым стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по направлению подготовки:
45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата);
45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры).

Направленность (профиль) реализуется факультетом иностранных языков и регионоведения.

1. Наименование направленностей (профилей):

Межкультурная коммуникация

2. Аннотация направленности (профиля)

Для уровня бакалавриата:

Выпускник обладает комплексом теоретических знаний, практических умений и навыков в области лингвистики, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков и культур; владеет первым и вторым иностранным языком на уровне, необходимом для эффективной профессиональной деятельности в области международного консалтинга и межкультурной коммуникации; владеет коммуникативными стратегиями, риторическими приемами эффективного устного и письменного общения. Выпускником освоены базовые и вариативные курсы, а также дисциплины по выбору, разработанные для данного профиля, пройдена практика в профильных организациях, что обеспечило более эффективное развитие профессиональных навыков и умений.

Выпускник может устанавливать эффективные контакты с представителями различных культур, выбирать адекватную коммуникативную стратегию, преодолевать конфликтные ситуации, определять культурно-обусловленные аспекты вербальной и невербальной коммуникации в бизнесе, образовании, массовой коммуникации и политике.

Для уровня магистратуры:

Формирование узкопрофессиональных компетенций специализации обеспечивается освоением фундаментальных подходов в области изучения дипломатии, лингвистического обеспечения международных отношений, технологий конференц-перевода и лингвополитических аспектов современных медиакоммуникаций. В фокусе внимания изучение дипломатического протокола и протокольной службы, современного медиадискурса, стратегий международных переговоров в бизнесе и политике, моделей межкультурной деловой коммуникации в Европе и Азии, вербальных и невербальных аспектов коммуникации.

Области и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники МГУ могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ, научных исследований);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сфере организационного и документационного обеспечения управления организациями, в том числе органах управления образованием);

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сфере деятельности средств массовой информации, информационных агентств, рекламы и связей с общественностью);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации,

и решать задачи, соответствующие **научно-исследовательским, переводческим, консультационным, аналитическим и организационно-управленческим** типам задач профессиональной деятельности, установленным в ОПОП ВО по направлению подготовки «Лингвистика».

3. Планируемые результаты освоения

Профессиональные компетенции

Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности:

ПК-1.

На уровне магистратуры:	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций в области изучения иностранных языков и культур на основе системного подхода;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен реферировать тексты научных исследований отечественных и зарубежных специалистов в различных

сферах профессиональной деятельности; владеет основами библиографической культуры, приемами составления и оформления научной документации (отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей, библиографий и ссылок).

ПК-2.

На уровне магистратуры: Способен применять современные научные концепции в области лингвистики, методологические принципы и приемы лингвистического анализа для разработки методологии научного исследования конкретной лингвистической проблемы;

в том числе на уровне бакалавриата: способен использовать современную научную парадигму и представления о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности.

ПК-3.

На уровне магистратуры: Способен проводить самостоятельное научное исследование и анализировать его результаты;

в том числе на уровне бакалавриата: способен использовать навыки работы в научных коллективах, проводящих исследования по профессиональной проблематике.

ПК-4.

На уровне магистратуры: Способен применять методологии научного познания в профессиональной деятельности.

Переводческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-7.

На уровне бакалавриата: Способен к осуществлению письменного перевода текстов общекультурного и профессионального содержания с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, и основных способов достижения эквивалентности в переводе.

ПК-8.

На уровне бакалавриата: Способен осуществлять устный перевод текстов общекультурного и профессионального содержания с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, и основных способов достижения эквивалентности в переводе.

ПК-9.

На уровне магистратуры: Способен осуществлять устный перевод в разных профессиональных ситуациях взаимодействия.

ПК-10.

На уровне магистратуры: Способен осуществлять письменный перевод и реферирование письменных текстов различных жанров.

ПК-11.

На уровне магистратуры: Способен использовать методологии перевода и применять современные переводческие технологий в профессиональной деятельности.

Консультационный тип задач профессиональной деятельности:

ПК-9.

На уровне бакалавриата: Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.

ПК-12.

На уровне магистратуры: Способен проводить комплексный анализ коммуникативных неудач и разрабатывать алгоритмы по выстраиванию успешной профессиональной коммуникации.

ПК-13.

На уровне магистратуры: Способен разрабатывать тренинги по межкультурной коммуникации и проводить их.

ПК-14.

На уровне магистратуры: Способен планировать и проводить социокультурную и лингвистическую поддержку международных проектов различного профиля.

Аналитический тип задач профессиональной деятельности:

ПК-15.

На уровне магистратуры: Способен к проведению лингвистического анализа текста, используя современные базы данных и информационно-поисковые системы для решения профессиональных задач.

ПК-16.

На уровне магистратуры: Способен реферировать оригинальные аутентичные

тексты различных типов и жанров на русском и изучаемых иностранных языках для достоверного и всестороннего представления информации.

ПК-17.

На уровне магистратуры: Способен проводить лингвистическую экспертизу текста.

Организационно-управленческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-18.

На уровне магистратуры: Способен организовывать и проводить культурно-просветительские мероприятия с использованием гуманитарных технологий, ориентированных на формирование нравственной культуры.

ПК-19.

На уровне магистратуры: Способен организовывать и проводить семинары, дискуссии, конференции, научно-исследовательские и производственные работы в соответствии с направленностью профессиональной подготовки.

Специализированные профессиональные компетенции[1] выпускников ОПОП ВО данной направленности (профиля)

На уровне магистратуры:

Профиль (направленность) «Язык и межкультурная коммуникация в дипломатии и политике»

СПК-1.

Владеет теоретическими знаниями современной научной парадигмы и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов исследования межкультурных проблем и умеет применять их на практике.

СПК-2.

Способен к осуществлению самостоятельного исследования основных закономерностей дифференциации параметров культур в синхроническом и диахроническом аспектах.

СПК-3.

Способен выстраивать прогностические сценарии и модели развития межкультурных коммуникативных ситуаций, предупреждать возникновение и развитие конфликтов.

---

[1] Устанавливается в ОПОП ВО дополнительно к профессиональным компетенциям с учетом направленности (профиля) программ бакалавриата, программ магистратуры при необходимости

СПК-4.

Способен предупреждать, диагностировать и минимизировать ситуации «культурного шока» путем своевременного обнаружения его симптомов и использования стратегий его редукции.

Профиль (направленность) «Перевод в международных организациях»

СПК-1.

Способен проводить лингвистический и предпереводческий анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития иностранных и русского языков с целью извлечения релевантной для перевода информации и выбора адекватных переводческих стратегий.

СПК-2.

Способен к адекватному восприятию и пониманию на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи, а также способен к корректному речепорождению на рабочих языках с учетом их фонетической, морфосинтаксической и стилистической организации, нормы и узуса устной речи.

СПК-3.

Способен к выполнению устного последовательного перевода публичных выступлений с двух иностранных языков на русский язык и с русского языка на один из иностранных языков с соблюдением норм лексической и терминологической эквивалентности, с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного звучащего текста, соблюдением синтаксических и стилистических норм языка перевода.

СПК-4

Способен к владению основными принципами сокращенной переводческой записи как вспомогательного средства устного последовательного перевода и к применению ее на практике.

СПК-5.

Способен к выполнению устного синхронного перевода публичных выступлений с двух иностранных языков на русский язык с соблюдением норм лексической и терминологической эквивалентности, с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного звучащего текста, соблюдением синтаксических и стилистических норм языка перевода.

СПК-6.

Способен к использованию в профессиональной деятельности знаний и сведений о современном международном положении, политической, экономической и правовой

ситуации в мире, целях, принципах и структуре крупнейших международных организаций, и внешнеполитическом курсе Российской федерации.

СПК-7.

Способен к осуществлению лексикографической, терминологической и предметно-тематической подготовки процесса устного перевода на основе предоставленных материалов, а также путем самостоятельного поиска, отбора и систематизации информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности.

СПК-8.

Способен к осуществлению профессиональной научно-исследовательской деятельности в области перевода и переводоведения, владеет теоретическим знанием современной научной парадигмы и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов исследования перевода в процессуальном и продуктивном аспектах и умением применять их на практике.

В том числе на уровне бакалавриата:

СПК-1.

Способен к осуществлению профессиональной научно-исследовательской деятельности в области межкультурной коммуникации.

СПК-2.

Способен к изучению вербальной и невербальной межкультурной коммуникации с изложением аргументированных выводов.

СПК-3.

Способность к разработке и реализации тренингов по основным проблемам межкультурной коммуникации и по управлению персоналом в этой области с использованием современных информационных технологий.

СПК-4.

Владеет теорией и практическими навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания процессов разрешения спорных ситуаций в области межкультурной коммуникации.

СПК-5.

Способен разграничивать универсальное и культурно-специфическое в поведении человека (распознавать и адекватно реагировать на культурно-обусловленные модели поведения).

4. Дисциплины (модули) вариативной части, формирующие направленность (профиль) ОПОП ВО

Таблица 1

Дисциплины (модули) (вариативная часть)	
Наименование элемента ОПОП ПО (блоки, дисциплины (модули), группы дисциплин)	**Объем элементов ОПОП ВО в зачетных единицах**
В рамках освоения программы бакалавриата	**32**
Практикум по межкультурной коммуникации	16
Теория межкультурной коммуникации	4
Семиотика в межкультурной коммуникации	2
Этикет и протокол в межкультурной коммуникации	2
Культурологические аспекты перевода	2
в том числе дисциплины по выбору	**6**
В рамках освоения программы магистратуры	**40**
в том числе дисциплины по выбору	**33**
Суммарный объем дисциплин (модулей), вариативной части программы бакалавриата, программы магистратуры, определяющих направленность (профиль) ОПОП ВО	**72**

Примерный перечень дисциплин по выбору студента, формирующих направленность (профиль)[2]

Таблица 2

Наименование дисциплины	**Объем (з.е.)**
В том числе в рамках освоения программы бакалавриата:	**6**
Современные направления анализа в межкультурной коммуникации	3
Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации	3
Семиотика искусства	3
Имя собственное в межкультурной коммуникации	3
Образ России в кросскультурном пространстве	3
Основы международного юридического дискурса	3
В том числе в рамках освоения программы магистратуры:	33

[2] Перечень дисциплин по выбору студента утверждается на Ученом совете факультета перед началом учебного года.

«Язык и межкультурная коммуникация в дипломатии и политике»	
Креативные технологии связей с общественностью	4
Имагология. Современные направления исследования образа другого	4
Коммуникативные помехи и пути их преодоления в межкультурной коммуникации	4
Модели межкультурной деловой коммуникации	4
Европа и Азия: нормы делового этикета	4
Язык вербальной и невербальной межкультурной коммуникации	4
Психология и этика деловых отношений	4
Страны и народы в пространстве межкультурной коммуникации	4
История, теория и практика международных отношений	4
Искусство международных переговоров в бизнесе и политике	4
Мировая дипломатия	4
Мировая политика	4
Международное право	4
Мировая экономика	4
Дипломатический протокол и протокольная служба	4
Актуальные проблемы современной когнитивной лингвистики	4
Концепт «политик» в русской и американской лингвокультурах	4
Перевод и реферирование общественно-политических текстов	4
Современный медиадискурс: язык, культура, перевод	4
Общие дисциплины*	
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: сербский язык	8
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: польский язык	8
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: болгарский язык	8
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: чешский язык	8
«Перевод в международных организациях»	
Язык и культура речи	
Практическая риторика	4
Практикум по стилистике русского языка	4

Практический курс английского языка	4
Грамматические аспекты английского языка	4
Практический курс французского языка	4
Грамматические аспекты французского языка	4
Практика устной и письменной речи (английский язык)	4
Практика устной и письменной речи (французский язык)	4
Лингвистика перевода	
Введение в теорию текста	4
Лексикографические аспекты переводческой деятельности	6
Сопоставительная стилистика английский/русский языки	4
Сопоставительная стилистика французский/русский языки	4
Психолингвистические аспекты переводческой деятельности	4
Сопоставительное терминоведение	4
Теория и практика международных отношений	
Основы геополитики	4
Основные принципы и направления внешней политики РФ	6
Глобальные процессы современного мира	4
Мировая экономика	4
Структура и ведущие организации Европейского союза	4
Основы сравнительного правоведения	4
Методология перевода и переводческие технологии	
Общественно-политический перевод с английского языка на русский	4
Общественно-политический перевод с французского языка на русский	4
Перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский в сфере СМИ	4
Перевод с французского языка на русский и с русского языка на французский в сфере СМИ	4
Введение в юридический перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский	4
Введение в юридический перевод с французского языка на русский и с русского языка на французский	4
Перевод с листа с русского языка на английский	4
Перевод с листа с русского языка на французский	4
Последовательный перевод устного публичного выступления с русского	4

языка на английский	
Последовательный перевод устного публичного выступления с русского языка на французский	4
Синхронный перевод с текстом с английского языка на русский	4
Синхронный перевод с текстом с французского языка на русский	4
Теория и практика перевода в аудиовизуальных СМИ	4
Деонтология переводческой деятельности	4

**Обучающиеся могут выбрать только одну дисциплину из данного блока*

Приложение 2
к приказу МГУ
от «07» октября 2021 г. № 1047

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета
МГУ имени М.В.Ломоносова
от 30 августа 2021 года

Направленность (профиль)
основных профессиональных образовательных программ высшего образования, реализуемых по схеме интегрированной подготовки в соответствии с самостоятельно устанавливаемым стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по направлению подготовки:
5.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата);
45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль) реализуется на факультете иностранных языков и регионоведения.

1. Наименование направленности (профиля):

Русский язык в межкультурном пространстве

2. Аннотация направленностей (профилей)

Для уровня бакалавриата:

Выпускник обладает комплексом теоретических знаний, практических умений и навыков в области русистики, лингвистики текста, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения русского и английского языков и культур; владеет первым и вторым иностранным языком на уровне, необходимом для эффективной профессиональной деятельности в консультативно-коммуникативной и информационно-лингвистической области; владеет коммуникативными стратегиями, риторическими приемами эффективного устного и письменного общения на русском и английском языках; может устанавливать эффективные контакты с представителями русской культуры, выбирать адекватную коммуникативную стратегию, преодолевать конфликтные ситуации, определять культурно-обусловленные аспекты вербальной и невербальной коммуникации в профессиональной деятельности.

Для уровня магистратуры:

Направленность (профиль) «Русский язык в межкультурном пространстве»:

Формирование профессиональных компетенций специализации обеспечивается системным представлением о теории русского языка, закономерностях его функционирования в речи, связи языка с историей и культурой русского народа, его положении в отношении к другим языкам мира, о теории и практике преподавания русского языка, теории и практике устной и письменной коммуникации на русском и английском языках, теории речевой коммуникации, теории текста, компьютерных технологиях в лингвистических исследованиях.

Направленность (профиль) «Русский и французский языки и культуры»

Формирование профессиональных компетенций специализации обеспечивается системным представлением о теории русского и французского языков, связи языка с историей и культурой русского и французского народов, взаимовлиянии литературы и искусства, о теории и практике устной и письменной коммуникации на русском и французском языках, теории речевой коммуникации, теории текста, компьютерных технологиях в лингвистических исследованиях.

Области и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники МГУ могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ, научных исследований);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сфере организационного и документационного обеспечения управления организациями, в том числе органах управления образованием);

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сфере деятельности средств массовой информации, информационных агентств, рекламы и связей с общественностью);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

и решать задачи, соответствующие **научно-исследовательскому, переводческому, консультационному и аналитическому** типам задач профессиональной деятельности, установленным в ОПОП ВО по направлению подготовки «Лингвистика».

3. Планируемые результаты освоения

Профессиональные компетенции

Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности:

ПК-1.

На уровне магистратуры:	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций в области изучения иностранных языков и культур на основе системного подхода;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен реферировать тексты научных исследований отечественных и зарубежных специалистов в различных сферах профессиональной деятельности; владеет основами библиографической культуры, приемами составления и оформления научной документации (отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей, библиографий и ссылок).

ПК-2.

На уровне магистратуры:	Способен применять современные научные концепции в области лингвистики, методологические принципы и приемы лингвистического анализа для разработки методологии научного исследования конкретной лингвистической проблемы;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен использовать современную научную парадигму и представления о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности.

ПК-3.

На уровне магистратуры:	Способен проводить самостоятельное научное исследование и анализировать его результаты;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен использовать навыки работы в научных коллективах, проводящих исследования по профессиональной проблематике.

ПК-4.

На уровне магистратуры:	Способен применять методологии научного познания в профессиональной деятельности.

Переводческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-7.

На уровне	Способен к осуществлению письменного перевода текстов

бакалавриата:	общекультурного и профессионального содержания с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, и основных способов достижения эквивалентности в переводе.

ПК-9.

На уровне магистратуры:	Способен осуществлять устный перевод в разных профессиональных ситуациях взаимодействия.

ПК-10.

На уровне магистратуры:	Способен осуществлять письменный перевод и реферирование письменных текстов различных жанров.

ПК-8.

На уровне бакалавриата:	Способен осуществлять устный перевод текстов общекультурного и профессионального содержания с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, и основных способов достижения эквивалентности в переводе.

ПК-11.

На уровне магистратуры:	Способен использовать методологии перевода и применять современные переводческие технологий в профессиональной деятельности.

Консультационный тип задач профессиональной деятельности:

ПК-9.

На уровне бакалавриата:	Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.

ПК-14.

На уровне магистратуры:	Способен планировать и проводить социокультурную и лингвистическую поддержку международных проектов различного профиля.

Аналитический тип задач профессиональной деятельности:

ПК-15.

На уровне магистратуры:	Способен к проведению лингвистического анализа текста,

используя современные базы данных и информационно-поисковые системы для решения профессиональных задач.

ПК-16.

На уровне магистратуры: Способен реферировать оригинальные аутентичные тексты различных типов и жанров на русском и изучаемых иностранных языках для достоверного и всестороннего представления информации.

Специализированные профессиональные компетенции[1] выпускников ОПОП ВО данной направленности (профиля)

На уровне магистратуры:

Направленность (профиль) «Русский язык в межкультурном пространстве»

СПК-1.

Способен к осуществлению самостоятельного исследования, владеет терминологическим аппаратом по русистике для совершенствования навыков и умений, связанных с научной деятельностью.

СПК-2.

Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранным языкам для разработки новых учебных материалов.

СПК-3.

Способен выстраивать связи между русским языком и русской культурой в контексте мировых цивилизаций.

СПК-4.

Способен к выявлению в языках универсальных и специфических черт с целью сопоставительного исследования.

Направленность (профиль) «Русский и французский языки и культуры»:

СПК-1.

Способен к продуцированию и анализу текстов разной коммуникативной направленности на русском языке, адаптации их культурно-специфической части к иной культуре.

---

[1] Устанавливается в ОПОП ВО дополнительно к профессиональным компетенциям с учетом направленности (профиля) программ бакалавриата, программ магистратуры при необходимости.

СПК-2.

Способен применять различные методики и инструменты анализа языкового материала с целью изучения языковых закономерностей в русском и французском языках.

СПК-3.

Способен к ведению профессиональной деятельности с учетом международного этикета и протокола.

СПК-4.

Способен к распознаванию и адекватной интерпретации культурно-обусловленных моделей поведения (вербальных и невербальных), пониманию особенностей дискурсивной и социокультурной специфики академического и делового общения в изучаемых лингвокультурах.

На уровне бакалавриата:

СПК-1.

Владеет спецификой русского языка как предмета преподавания, способен представлять языковые данные в исследовательской и преподавательской работе.

СПК-2.

Владеет спецификой функционирования русского языка в его социальных разновидностях, способен к лингвистическому анализу текстов на русском языке.

СПК-3.

Способен продуцировать и анализировать тексты разной коммуникативной направленности на русском языке.

СПК-4.

Способен выделять социокультурный компонент в языковых явлениях.

4. Дисциплины (модули) вариативной части, формирующие направленность (профиль) ОПОП ВО

Таблица 1

Дисциплины (модули) (вариативная часть)	
Наименование элемента ОПОП ПО (блоки, дисциплины (модули), группы дисциплин)	**Объем элементов ОПОП ВО в зачетных единицах**
В рамках освоения программы бакалавриата	**32**
Методика преподавания иностранных языков	2

Русский язык в социальных разновидностях	2
Практический курс перевода (второй иностранный язык)	8
Русский язык делового общения	8
Лингвистический анализ художественного текста (на материале русского языка)	4
Практический курс перевода (русский язык)	8
в том числе дисциплины по выбору	**6**
В рамках освоения программы магистратуры	**40**
в том числе дисциплины по выбору	**33**
Суммарный объем дисциплин (модулей), вариативной части программы бакалавриата, программы магистратуры, определяющих направленность (профиль) ОПОП ВО	**72**

Примерный перечень дисциплин по выбору студента, формирующих направленность (профиль)[2]

Таблица 2

Наименование дисциплины	**Объем (з.е.)**
В том числе в рамках освоения программы бакалавриата	
Теория и практика дискурса (русский язык)	3
Реферирование текста на русском языке	3
Язык и культура	3
Теория и практика речевого общения (английский язык)	3
Фонетический практикум (русский язык)	3
Практикум по русскому языку	3
Лексико-грамматический анализ текста (русский язык)	3
Глагол в русской речи	3
Лексико-грамматический аспект текста (английский язык)	3
Язык в специальных целях (на материале русского языка)	3
Оценочные смыслы и способы их выражения (русский язык)	3
Основы лингвистического анализа	3
Слово как источник национально-культурной информации (русский язык)	3

[2] Перечень дисциплин по выбору студента утверждается на Ученом совете факультета перед началом учебного года.

Отражение национального своеобразия жизни народа в лексике (русский язык)	3
В том числе в рамках освоения программы магистратуры	
«Русский язык в межкультурном пространстве»	
Имя собственное в межкультурной коммуникации	4
Образ России в межкультурном пространстве	4
Канада: история, политика, культура, связи с Россией	4
Московские символы русского мира	4
Речевой портрет говорящего субъекта (русский язык)	6
Практикум по переводу (русский язык)	6
Язык кино (русский язык)	6
Лексические классы в русском и других славянских языках в этнолингвистических аспектах	4
Литература путешествий в русской культуре	4
Русская фразеология в когнитивно-дискурсивном аспекте	6
Субъективный компонент значения и способы его выражения на разных уровнях языка (русский язык)	4
Опыт русских словарей в описании значений слов	4
Толковые и иные словари и Национальный корпус русского языка как источники для обеспечения рецептивных речевых действий	4
Возможности совершенствования русских одноязычных словарей в целях обеспечения речевых действий	4
Средства воздействия на адресата в современном русском языке	4
Сопоставительный анализ синтаксических структур (русский язык)	4
Национальная культура сквозь призму языков	4
Когнитивный анализ в межкультурной коммуникации	4
Фразеологические единицы как национальный образ	6
Семиотика искусства	6
Стратегия редукции культурного шока	6
Основы деловой коммуникации	6
Русский мир в зеркале фразеологии	6
Методика разработки авторских программ и курсов	6
«Русский и французский языки и культуры»	
Язык французского кинематографа	4

Обучение письменной речи	4
Русский язык в современном меняющемся мире	4
История слов в истории русской культуры	4
Шедевры французского и русского искусства (живопись, скульптура, архитектура)	4
Язык информационных технологий в культурах России и Франции	4
Современные аспекты перевода	4
Региональные варианты французского языка	6
Перевод с французского языка на русский языки и с русского языка на французский язык	4
Русский язык в сопоставлении с другими языками	4
Средства воздействия на адресата в русском языке	4
Русские культурные концепты	4
Французский язык дипломатии	4
Французский язык туризма	6
Этнотекст в пространстве языка и культуры	4
Прецедентные имена и тексты русской культуры	4
Синтаксис русского языка в сопоставительном аспекте	4
Актуальные вопросы теории русского языка	4
Актуальные процессы в лексике и словообразовании	4
Русский язык во времени и пространстве	4
Фонетика французского языка	4
Французский язык профессионального общения	4
Язык и деловая культура Франции	4
Стратегии письменной речи	4

Приложение 3
к приказу МГУ
от «01» октября 2021 г. № 1047

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета
МГУ имени М.В.Ломоносова
от 30 августа 2021 года

Направленность (профиль)
основных профессиональных образовательных программ высшего образования, реализуемых по схеме интегрированной подготовки в соответствии с самостоятельно устанавливаемым стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по направлению подготовки:
45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата);
45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры).

Направленность (профиль) реализуется факультетом иностранных языков и регионоведения.

1. Наименование направленности (профиля)

Теория и методика преподавания иностранных языков

2. Аннотация направленности (профиля)

Для уровня бакалавриата:

Профиль обеспечивает базовое образование в области преподавания иностранных языков, владение принципами и методами обучения школьников иностранным языкам. Выпускник обладает компетенциями по планированию, организации и реализации учебного процесса; владеет основными формами и методами контроля эффективности учебного процесса, а также технологиями разработки модульных программ подготовки и реализации когнитивно-интегративных подходов в профессиональной деятельности.

Для уровня магистратуры:

Результатом обучения в магистратуре стало системное представление о фундаментальных и современных теориях и подходах к преподаванию иностранных языков в высшей школе, истории отечественной и зарубежной методики, использованию ИКТ и мобильных технологий в преподавании, о тестологии и языковом контроле. Имплементация новейших педагогических технологий, методик обучения и цифровых платформ в образовательный процесс, матрицы построения индивидуальных образовательных

траекторий позволяют выпускникам реализовать высшую квалификацию в профессиональной деятельности.

Области и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники МГУ могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ, научных исследований);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сфере организационного и документационного обеспечения управления организациями, в том числе органах управления образованием);

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сфере деятельности средств массовой информации, информационных агентств, рекламы и связей с общественностью);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации,

и решать задачи, соответствующие **научно-исследовательским, педагогическим, консультационным, аналитическим и организационно-управленческим** типам задач профессиональной деятельности, установленным в ОПОП ВО по направлению подготовки «Лингвистика».

3. Планируемые результаты освоения

Профессиональные компетенции

Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности:

ПК-1.

На уровне магистратуры:	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций в области изучения иностранных языков и культур на основе системного подхода;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен реферировать тексты научных исследований отечественных и зарубежных специалистов в различных сферах профессиональной деятельности; владеет основами библиографической культуры, приемами составления и оформления научной документации (отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей, библиографий и ссылок).

ПК-2.

На уровне магистратуры:	Способен применять современные научные концепции в

	области лингвистики, методологические принципы и приемы лингвистического анализа для разработки методологии научного исследования конкретной лингвистической проблемы;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен использовать современную научную парадигму и представления о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности.

ПК-3.

На уровне магистратуры:	Способен проводить самостоятельное научное исследование и анализировать его результаты;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен использовать навыки работы в научных коллективах, проводящих исследования по профессиональной проблематике.

ПК-4.

На уровне магистратуры:	Способен применять методологии научного познания в профессиональной деятельности.

Педагогический тип задач профессиональной деятельности:

ПК-4.

На уровне бакалавриата:	Способен планировать и проводить учебные занятия, осуществлять контроль знаний, необходимых навыков и умений у обучающихся в образовательных организациях общего образования и дополнительного образования.

ПК-5.

На уровне магистратуры:	Способен осуществлять преподавательскую деятельность в профессиональной сфере в соответствии с современными лингвометодическими концепциями;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен использовать образовательные технологии для совершенствования образовательного процесса, создания учебно-методического обеспечения и стандартизированного контроля курсового обучения с учетом требований ФГОС в образовательных организациях общего образования и дополнительного образования.

ПК-6.

На уровне магистратуры:	Способен применять современные теории воспитания и обучения в организации образовательного процесса;

в том числе на уровне бакалавриата:	способен использовать теоретические знания и практические навыки моделирования учебного процесса в области преподавания иностранных языков и культур в образовательных организациях общего образования и дополнительного образования.

ПК-7.

На уровне магистратуры:	Способен использовать инновационные подходы в обучении иностранным языкам и межкультурному общению.

ПК-8.

На уровне магистратуры:	Способен использовать цифровые электронные и дистанционные технологий в процессе обучения иностранным языкам.

Консультационный тип задач профессиональной деятельности:

ПК-9.

На уровне бакалавриата:	Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.

ПК-10.

На уровне бакалавриата:	Способен осуществлять квалифицированный анализ учебных материалов различного типа, используя современные концепции российской и зарубежной методической базы.

ПК-12.

На уровне магистратуры:	Способен проводить комплексный анализ коммуникативных неудач и разрабатывать алгоритмы по выстраиванию успешной профессиональной коммуникации.

ПК-14.

На уровне магистратуры:	Способен планировать и проводить социокультурную и лингвистическую поддержку международных проектов различного профиля.

Аналитический тип задач профессиональной деятельности:

ПК-15.

На уровне магистратуры:	Способен к проведению лингвистического анализа текста, используя современные базы данных и информационно-

поисковые системы для решения профессиональных задач.

ПК-16.

На уровне магистратуры: Способен реферировать оригинальные аутентичные тексты различных типов и жанров на русском и изучаемых иностранных языках для достоверного и всестороннего представления информации.

Организационно-управленческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-18.

На уровне магистратуры: Способен организовывать и проводить культурно-просветительские мероприятия с использованием гуманитарных технологий, ориентированных на формирование нравственной культуры.

ПК-19.

На уровне магистратуры: Способен организовывать и проводить семинары, дискуссии, конференции, научно-исследовательские и производственные работы в соответствии с направленностью профессиональной подготовки.

Специализированные профессиональные компетенции[1] выпускников ОПОП ВО данной направленности (профиля).

На уровне магистратуры:

«Обучение иностранным языкам в высшей школе и корпоративной среде»

СПК-1.

Способен к самостоятельной разработке учебно-методических материалов для решения конкретных педагогических задач.

СПК-2.

Способен к планированию, организации и реализации учебного процесса, владеет основными формами и методами контроля эффективности учебного процесса.

СПК-3.

Способен к освоению ресурсов образовательных систем, внедрению инновационных методов и приемов в педагогический процесс, интегрированию адекватных методик и технологий в образовательную деятельность.

---

[1] Устанавливается в ОПОП ВО дополнительно к профессиональным компетенциям с учетом направленности (профиля) программ бакалавриата, программ магистратуры при необходимости.

«Язык профессионального общения в сфере управления»:

СПК-1.

Способен к использованию техник установления и развития деловых контактов, стилей менеджмента в разных культурах, владеет знаниями межкультурных особенностей работы в различных типах корпоративных культур.

СПК-2.

Способен быстро ориентироваться в современных процессах развития экономических и управленческих отношений, вести переговоры на двух иностранных языках в соответствующих сферах.

СПК-3.

Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках сферы управления и высшего менеджмента, владеет специализированной лексикой и соответствующим функциональным регистром.

СПК-4.

Способен выполнять переводы письменного и устного характера в рамках тематики управления и высшего менеджмента, способен разрабатывать программы организационного развития в проекции интеграции культур.

На уровне бакалавриата:

СПК-1.

Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам и способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранным языкам для разработки новых учебных материалов.

СПК-2.

Способен к использованию основных достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения различных методических задач практического характера.

СПК-3.

Способен к критическому анализу учебного процесса и учебных материалов с точки зрения их эффективности применительно к конкретным учебным задачам.

СПК-4.

Владеет основными формами и методами контроля эффективности учебного процесса.

СПК-5.

Способен к использованию технологий разработки модульных программ подготовки, реализации когнитивно-интегративных подходов в профессиональной деятельности.

4. Дисциплины (модули) вариативной части, формирующие направленность (профиль) ОПОП ВО

Таблица 1

Дисциплины (модули) (вариативная часть)	
Наименование элемента ОПОП ПО (блоки, дисциплины (модули), группы дисциплин)	**Объем элементов ОПОП ВО в зачетных единицах**
В рамках освоения программы бакалавриата	**32**
История русской литературы	2
История зарубежной литературы	2
Практикум по методике преподавания иностранных языков	4
Педагогическая антропология	4
Теория первого иностранного языка	6
Функциональная стилистика и литературное редактирование	2
Практикум по переводу для преподавателей	2
Профессиональные аспекты языковой деятельности	4
В том числе дисциплины по выбору	**6**
В рамках освоения программы магистратуры	**40**
В том числе дисциплины по выбору	**33**
Суммарный объем дисциплин (модулей), вариативной части программы бакалавриата, программы магистратуры, определяющих направленность (профиль) ОПОП ВО	**72**

Примерный перечень дисциплин по выбору студента, формирующих направленность (профиль)[2]

Таблица 2

Наименование дисциплины	**Объем (з.е.)**
В том числе в рамках освоения программы бакалавриата:	
Оптимизация подготовки к ЕГЭ, олимпиадам, международным экзаменам по иностранному языку	3

[2] Перечень дисциплин по выбору студента утверждается на Ученом совете факультета перед началом учебного года.

История методов преподавания иностранных языков	3
Интенсивные методы в преподавании иностранных языков	3
Язык для специальных целей	3
В том числе в рамках освоения программы магистратуры:	
«Обучение иностранным языкам в высшей школе и корпоративной среде»	
История языкознания	4
Актуальные проблемы современной лингвистики	4
Лингвокультурология	4
История иностранного языка	4
Иностранный язык в современном коммуникативном пространстве	4
История отечественной и зарубежной методики	4
Методология научной работы	4
Основы прагмалингвистики	4
Этнолингвистика	4
Базовые константы испанского менталитета (лексика и фразеология)	4
Дискурсивный анализ текста	4
Русская культура на иностранном языке	4
Информационно-коммуникативные технологии в преподавании иностранных языков	4
Мобильные технологии преподавания иностранных языков	4
Тестология и языковой контроль	4
Лингвистика текста и дискурса	4
Языковая политика англоговорящих стран	4
Социокультурный компонент испанского языка для специальных целей: теория и дидактика	4
Проблемы преподавания английского как международного языка	4
Речевые стратегии и тактики в деловой и профессиональной коммуникации	4
Особенности преподавания делового английского языка в школах и вузах России	4
Понимание и интерпретация текста: теория и практика	4
Лингвистические основы профессиональной коммуникации	4
Преподавание иностранного языка в современном мире	4
Лингвистическое и дидактическое особенности преподавания в сфере «Историко-культурный туризм (Испания)»	4

Лингвистическое и дидактическое особенности преподавания в сфере «культура и искусство»	4
Лингвистическое и дидактическое особенности преподавания в сфере «Историко-культурный туризм (Латинская Америка)»	4
«Язык профессионального общения в сфере управления»	
Технологии разработки корпоративной стратегии в интернациональной компании	4
Теория и практика международного менеджмента	4
Креативные подходы к формированию имиджа компании	4
Мультимодальные системы в информационном пространстве	4
Международные корпорации и корпоративные модели	4
Межкультурный консалтинг	4
Разработка тренингов в сфере управления и высшего менеджмента	4
Особенности делового этикета в мультикультурной компании	4
Основы управленческой деятельности	4
Лингвокультурные основы формирования разных стилей менеджмента	4
Особенности стратегического менеджмента: лингвокультурный аспект	4
Всемирная экономика	4
Современные подходы к управлению эффективностью труда	4
Правовые аспекты управленческой деятельности	4
Социокультурные особенности мотивации организационной деятельности	4
Управление организационной культурой	4
Особенности подготовки аналитических материалов в сфере управления бизнес процессами	4
Стратегии оценивания качества и эффективности аналитических материалов	4
Перевод и реферирование экономических текстов	4
Современный медиадискурс в сфере менеджмента	4
*Общие для траекторий дисциплины**	
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: сербский язык	8
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: польский язык	8
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: болгарский язык	8
Славянские языки и культуры в контексте международных отношений: чешский язык	8

**Обучающиеся могут выбрать только одну дисциплину из данного блока*

Приложение 4
к приказу МГУ
от «04» октября 2021 г. № 1047

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета
МГУ имени М.В.Ломоносова
от 30 августа 2021 года

Направленность (профиль) (далее - специализация) основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, реализуемой в соответствии с самостоятельно устанавливаемым стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация реализуется на факультете иностранных языков и регионоведения.

1. Наименование специализации

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

2.Аннотация специализации

Специализация основана на интеграции фундаментальных теоретических достижений в области перевода и переводоведения и их имплементации в реальную переводческую деятельность в социальной сфере по заказу государственных и муниципальных органов, а также общественных организаций и частных лиц. Одним из акцентов является формирование знаний для осуществления деятельности гида-переводчика в сфере туризма, гостеприимства и экскурсионной деятельности. Выпускники способны осуществлять синхронный перевод мероприятий локального, регионального и международного уровня с использованием специализированного оборудования для синхронного перевода. Программа нацелена на развитие межкультурной коммуникативной компетенции, позволяющей оказывать межкультурное посредничество в ситуациях двуязычного и многоязычного общения с учетом этно-национальной специфики.

Области и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники МГУ могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере научных исследований);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сфере организационного и документационного обеспечения управления организациями, в том числе органах управления образованием);

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сфере

деятельности средств массовой информации, информационных агентств, рекламы и связей с общественностью);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;

сфера межгосударственных отношений,

и решать задачи, соответствующие **научно-исследовательским, переводческим, организационно-управленческим и аналитическим** типам задач профессиональной деятельности, установленным в ОПОП ВО по специальности «Перевод и переводоведение».

3. Планируемые результаты освоения

Профессиональные компетенции

Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности:

ПК-1. Способен проводить самостоятельные исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования.

ПК-2. Способен изучать и критически анализировать в профессиональных целях материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований.

ПК-3. Способен создавать собственные научные работы и участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.

Переводческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-4. Способен применять теоретические знания о переводе; о специфике отдельных видов и типов перевода; о способах перевода, приемах и стратегиях, релевантных для разных видов переводческой деятельности.

ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод текстов различных функциональных стилей с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с применением современных цифровых технологий; редактировать письменные переводы.

ПК-6. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с использованием переводческой записи и без записи) текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

ПК-7. Способен использовать базовые умения синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, владеет принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.

ПК-8. Способен проводить информационно-поисковую работу с целью создания и расширения баз данных переводческих соответствий и баз машинной памяти перевода, обогащения персонального и корпоративного тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии, концептуализации и обновления терминологических баз в различных сферах.

Организационно-управленческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-10. Способен организовывать лингвистическое обеспечение и сопровождение мероприятий с международным участием.

Аналитический тип задач профессиональной деятельности:

ПК-11. Способен создавать, редактировать и систематизировать все типы деловой документации; публицистических, медийных и иных текстов; аналитических обзоров; публичных выступлений; сценариев информационных, культурных, образовательных кампаний и т.п. на рабочих языках переводчика.

ПК-12. Способен проводить квалифицированный анализ, обобщение, аннотирование, комментирование, реферирование результатов исследований отечественных и зарубежных специалистов в различных сферах профессиональной деятельности.

ПК-14. Способен использовать и участвовать в разработке информационно-коммуникационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности.

Специализированные профессиональные компетенции[1] выпускников ОПОП ВО специализации.

СПК-1. Способен осуществлять последовательный перевод устного публичного выступления (доклад, лекция, официальное заявление и т.п.) с использованием переводческой записи как вспомогательного вида устно-переводческой деятельности.

СПК-2. Способен осуществлять сопроводительный перевод в социальной сфере по заказу государственных и муниципальных органов, а также общественных организаций и частных лиц (здравоохранение, образование, обеспечение правопорядка и контроля миграционных процедур).

СПК-3. Способен осуществлять деятельность гида-переводчика в сфере туризма, гостеприимства и экскурсионной деятельности.

СПК-4. Способен осуществлять синхронный перевод мероприятий локального, регионального и международного уровня, а также по заказу теле- и радиовещательных компаний и информационных агентств с использованием специализированного оборудования для синхронного перевода, а также в режиме «шушотаж».

---

[1] Устанавливается в ОПОП ВО дополнительно к профессиональным компетенциям с учетом направленности (профиля) программ специалитета при необходимости.

СПК-5. Способен осуществлять межкультурное посредничество в ситуациях двуязычного и многоязычного общения с учетом этно-национальной специфики участников коммуникативной ситуации, а также прочие виды профессиональной деятельности, определяемые заказчиком и руководством.

4. Дисциплины (модули) вариативной части, формирующие специализацию ОПОП ВО

Таблица 1

Вариативная часть (блоки, дисциплины (модули))	
Наименование элемента ОПОП ПО (блоки, дисциплины (модули), группы дисциплин)	**Объем элементов ОПОП ВО в зачетных единицах**
Двусторонний устный перевод (1-ый иностранный язык)	6
Перевод медиатекста (1-ый иностранный язык)	6
Экономический перевод (1-ый иностранный язык)	2
Юридический перевод (1-ый иностранный язык)	4
Перевод в сфере дипломатии и межгосударственных отношений (1-ый иностранный язык)	2
Предпереводческий анализ текста (1-ый ин яз)	4
ИКТ в специальности (1-ый иностранный язык)	2
Деловой перевод (1-ый иностранный язык)	6
Основы аудиовизуального перевода (1-ый иностранный язык)	2
Основы научно-технического перевода (1-ый иностранный язык)	2
Двусторонний устный перевод (2-ой иностранный язык)	6
Перевод медиатекста (2-ой иностранный язык)	6
Экономический перевод (2-ой иностранный язык)	2
Юридический перевод (2-ой иностранный язык)	4
Основы научно-технического перевода (2-ой иностранный язык)	2
Перевод в сфере дипломатии и межгосударственных отношений (2-ой иностранный язык)	2
Русский мир в контексте мировых цивилизаций	2
Основы дидактики переводческой деятельности	2
Общая и частная лексикография	2
Практикум по методике обучения переводу	2

Частная теория перевода	6
Этикет и протокол	2
Практикум по межкультурной коммуникации	2
Английский язык в правовой сфере	2
Второй иностранный язык в правовой сфере	2
Английский язык в экономической сфере	2
Второй иностранный язык в экономической сфере	2
Английский язык в сфере дипломатии и политики	2
Второй иностранный язык в сфере дипломатии и политики	2
Медиатекст как объект перевода	2
Второй иностранный язык СМИ	2
Теория кинотекста	2
Английский язык в академических целях	2
Второй иностранный язык в академических целях	2
Дисциплины по выбору	48
Суммарный объем дисциплин (модулей) вариативной части программы специалитета, определяющих специализацию ОПОП ВО	142

Примерный перечень дисциплин (модулей) по выбору студента, формирующих специализацию[2]

Таблица 2

Наименование дисциплины (модуля)	**Объем (з.е.)**
Основы переводческой записи	4
Предпереводческий анализ звучащего текста	4
Последовательный перевод устного публичного выступления (1-ый иностранный язык)	8
Последовательный перевод устного публичного выступления (2-ой иностранный язык)	8
Введение в синхронный перевод (1-ый иностранный язык)	4
Введение в синхронный перевод (2-ой иностранный язык)	4
Практический курс перевода с листа (1-ый иностранный язык)	4
Практический курс перевода с листа (2-ой иностранный язык)	4

[2] Перечень дисциплин по выбору студента утверждается на Ученом совете факультета перед началом учебного года.

Методология и технологии устного перевода	4
Социально-сопроводительный перевод	4
Этика и деонтология устно-переводческой деятельности	4
Устный медиаперевод	4
Перевод в сфере туризма и экскурсионной деятельности	4

Приложение 5
к приказу МГУ
от «07» октября 2021 г. № 1047

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета
МГУ имени М.В.Ломоносова
от 30 августа 2021 года

Направленность (профиль) (далее - специализация) основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, реализуемой в соответствии с самостоятельно устанавливаемым стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по специальности:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация реализуется на факультете иностранных языков и регионоведения.

1. Наименование специализации

Специальный перевод

2.Аннотация специализации

Специализация основана на интеграции фундаментальных теоретических достижений в области перевода и переводоведения и их имплементации в реальную переводческую деятельность в области лингвопереводческой экспертизы текстов переводов и составления аналитических обзоров по специализированным тематикам. Выпускники способны применять технологии автоматизированного перевода, а также постредактирование машинного перевода. Программа нацелена на развитие умений в области письменного перевода текстов профессионально-ориентированной тематики.

Области и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники МГУ могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере научных исследований);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сфере организационного и документационного обеспечения управления организациями, в том числе органах управления образованием);

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сфере деятельности средств массовой информации, информационных агентств, рекламы и связей с общественностью);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;

сфера межгосударственных отношений,

и решать задачи, соответствующие **научно-исследовательским, переводческим, организационно-управленческим и аналитическим** типам задач профессиональной деятельности, установленным в ОПОП ВО по специальности «Перевод и переводоведение».

3. Планируемые результаты освоения

Профессиональные компетенции

Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности:

ПК-1. Способен проводить самостоятельные исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования.

ПК-2. Способен изучать и критически анализировать в профессиональных целях материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований.

ПК-3. Способен создавать собственные научные работы и участвовать в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального представления материалов собственных исследований.

Переводческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-4. Способен применять теоретические знания о переводе; о специфике отдельных видов и типов перевода; о способах перевода, приемах и стратегиях, релевантных для разных видов переводческой деятельности.

ПК-5. Способен осуществлять письменный перевод текстов различных функциональных стилей с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с применением современных цифровых технологий; редактировать письменные переводы.

ПК-6. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с использованием переводческой записи и без записи) текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

ПК-8. Способен проводить информационно-поисковую работу с целью создания и расширения баз данных переводческих соответствий и баз машинной памяти перевода, обогащения персонального и корпоративного тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии, концептуализации и обновления терминологических баз в различных сферах.

Организационно-управленческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-9. Способен разрабатывать и реализовывать проекты в сфере перевода и

локализации.

Аналитический тип задач профессиональной деятельности:

ПК-11. Способен создавать, редактировать и систематизировать все типы деловой документации; публицистических, медийных и иных текстов; аналитических обзоров; публичных выступлений; сценариев информационных, культурных, образовательных кампаний и т.п. на рабочих языках переводчика.

ПК-12. Способен проводить квалифицированный анализ, обобщение, аннотирование, комментирование, реферирование результатов исследований отечественных и зарубежных специалистов в различных сферах профессиональной деятельности.

ПК-13. Способен проводить анализ и экспертную оценку различных видов перевода в целях профессиональной аттестации и сертификации.

ПК-14. Способен использовать и участвовать в разработке информационно-коммуникационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности.

Специализированные профессиональные компетенции[1] выпускников ОПОП ВО специализации

СПК-1. Способен осуществлять письменный перевод и авторедактирование текстов профессионально-ориентированной тематики с рабочих иностранных на родной язык в соответствии с направлением специализации.

СПК-2. Способен осуществлять письменный перевод и авторедактирование текстов профессионально-ориентированной тематики с родного на рабочие иностранные языки в соответствии с направлением специализации.

СПК-3. Способен осуществлять проверку, редактирование и лингвопереводческую экспертизу текстов переводов, выполненных третьими лицами.

СПК-4. Способен работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитический обзор по заданным темам, находить, собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы.

СПК-5. Способен осуществлять автоматизированный перевод (перевод с использованием систем памяти переводов и баз терминологических данных), а также постредактирование автоматического (машинного перевода).

---

[1] Устанавливается в ОПОП ВО дополнительно к профессиональным компетенциям с учетом направленности (профиля) программ специалитета при необходимости.

4. Дисциплины (модули) вариативной части, формирующие специализацию ОПОП ВО

Таблица 1

Вариативная часть (блоки, дисциплины (модули))	
Наименование элемента ОПОП ПО (блоки, дисциплины (модули), группы дисциплин)	**Объем элементов ОПОП ВО в зачетных единицах**
Двусторонний устный перевод (1-ый иностранный язык)	6
Перевод медиатекста (1-ый иностранный язык)	6
Экономический перевод (1-ый иностранный язык)	2
Юридический перевод (1-ый иностранный язык)	4
Перевод в сфере дипломатии и межгосударственных отношений (1-ый иностранный язык)	2
Предпереводческий анализ текста (1-ый иностранный язык)	4
ИКТ в специальности (1-ый иностранный язык)	2
Деловой перевод (1-ый иностранный язык)	6
Основы аудиовизуального перевода (1-ый иностранный язык)	2
Основы научно-технического перевода (1-ый иностранный язык)	2
Двусторонний устный перевод (2-ой иностранный язык)	6
Перевод медиатекста (2-ой иностранный язык)	6
Экономический перевод (2-ой иностранный язык)	2
Юридический перевод (2-ой иностранный язык)	4
Основы научно-технического перевода (2-ой иностранный язык)	2
Перевод в сфере дипломатии и межгосударственных отношений (2-ой иностранный язык)	2
Русский мир в контексте мировых цивилизаций	2
Основы дидактики переводческой деятельности	2
Общая и частная лексикография	2
Практикум по методике обучения переводу	2
Частная теория перевода	6
Этикет и протокол	2
Практикум по межкультурной коммуникации	2
Английский язык в правовой сфере	2
Второй иностранный язык в правовой сфере	2
Английский язык в экономической сфере	2
Второй иностранный язык в экономической сфере	2
Английский язык в сфере дипломатии и политики	2
Второй иностранный язык в сфере дипломатии и политики	2
Медиатекст как объект перевода	2
Второй иностранный язык СМИ	2
Теория кинотекста	2
Английский язык в академических целях	2
Второй иностранный язык в академических целях	2
Дисциплины по выбору	**48**
Суммарный объем дисциплин (модулей) вариативной части программы специалитета, определяющих специализацию ОПОП ВО	**142**

Примерный перечень дисциплин (модулей) по выбору студента, формирующих специализацию[2]

Таблица 2

Наименование дисциплины (модуля)	Объем (з.е.)
Организационно-этические аспекты профессиональной деятельности	4
Профессионально-ориентированный перевод 1-го иностранного языка	16
Профессионально-ориентированный перевод 2-го иностранного языка	16
Введение в художественный перевод	4
Практика перевода в сфере рекламы и PR	4
Литературное редактирование текста перевода	4
Основы сопоставительного терминоведения	4
Автоматизированный перевод и постредактирование автоматического перевода	4
Теория и практика аудиовизуального перевода	4
Перевод и локализация интернет-сайтов	4

[2] Перечень дисциплин по выбору студента утверждается на Ученом совете факультета перед началом учебного года.

Приложение 6
к приказу МГУ
от «07» октября 2021 г. № 1047

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета
МГУ имени М.В.Ломоносова
от 30 августа 2021 года

Направленность (профиль)
основных профессиональных образовательных программ высшего образования, реализуемых по схеме интегрированной подготовки в соответствии с самостоятельно устанавливаемым стандартом МГУ имени М.В.Ломоносова по направлению подготовки:
45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата);
45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры).

Направленность (профиль) реализуется в филиале МГУ в г. Ереван.

1. Наименование направленности (профиля)

Перевод и межкультурная коммуникация

2. Аннотация направленностей (профилей)

Для уровня бакалавриата:

Выпускник обладает комплексом теоретических знаний, практических умений и навыков в области лингвистики, межкультурной коммуникации, сопоставительного изучения языков и культур; теории перевода, переводческой адаптации как вида межкультурной коммуникации, практическими умениями в области использования стратегий и приемов переводческой деятельности, владеет первым и вторым иностранным языком на уровне, необходимом для эффективной профессиональной деятельности в области перевода (письменного и устного последовательного), международного консалтинга и межкультурной коммуникации; владеет коммуникативными стратегиями, риторическими приемами эффективного устного и письменного общения.

Выпускник может устанавливать эффективные контакты с представителями различных культур, выбирать адекватную коммуникативную стратегию, преодолевать конфликтные ситуации, определять культурно-обусловленные аспекты вербальной и невербальной коммуникации в бизнесе, образовании, массовой коммуникации и политике.

Для уровня магистратуры:

Формирование узкопрофессиональных компетенций специализации обеспечивается освоением фундаментальных подходов в области изучения культурной дипломатии, лингвистического обеспечения международных отношений, технологий устного последовательного перевода, переводческой записи и технологий машинного перевода. В фокусе внимания изучение дипломатического протокола и протокольной службы, современного медиадискурса, стратегий международных переговоров в бизнесе и политике, моделей межкультурной деловой коммуникации в Европе и Азии, вербальных и невербальных аспектов коммуникации.

Области и (или) сферы, в которых выпускники МГУ могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере реализации основных общеобразовательных программ, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных образовательных программ, научных исследований);

07 Административно-управленческая и офисная деятельность (в сфере организационного и документационного обеспечения управления организациями, в том числе органах управления образованием);

11 Средства массовой информации, издательство и полиграфия (в сфере деятельности средств массовой информации, информационных агентств, рекламы и связей с общественностью);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации,

и решать задачи, соответствующие **научно-исследовательскому, переводческому, консультационному, аналитическому и организационно-управленческому** типам задач профессиональной деятельности, установленным в ОПОП ВО по направлению подготовки «Лингвистика».

3. Планируемые результаты освоения

Профессиональные компетенции

Научно-исследовательский тип задач профессиональной деятельности:

ПК-1.

На уровне магистратуры:	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций в области изучения иностранных языков и культур на основе системного подхода;
в том числе на уровне бакалавриата:	способен реферировать тексты научных исследований отечественных и зарубежных специалистов в различных

сферах профессиональной деятельности; владеет основами библиографической культуры, приемами составления и оформления научной документации (отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей, библиографий и ссылок).

ПК-2.

На уровне магистратуры: Способен применять современные научные концепции в области лингвистики, методологические принципы и приемы лингвистического анализа для разработки методологии научного исследования конкретной лингвистической проблемы;

в том числе на уровне бакалавриата: способен использовать современную научную парадигму и представления о динамике развития избранной области научной и профессиональной деятельности.

ПК-3.

На уровне магистратуры: Способен проводить самостоятельное научное исследование и анализировать его результаты;

в том числе на уровне бакалавриата: способен использовать навыки работы в научных коллективах, проводящих исследования по профессиональной проблематике.

ПК-4.

На уровне магистратуры: Способен применять методологии научного познания в профессиональной деятельности.

Переводческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-7.

На уровне бакалавриата: Способен к осуществлению письменного перевода текстов общекультурного и профессионального содержания с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, и основных способов достижения эквивалентности в переводе.

ПК-8.

На уровне бакалавриата: Способен осуществлять устный перевод текстов общекультурного и профессионального содержания с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, и основных способов достижения эквивалентности в переводе.

ПК-9.

На уровне магистратуры: Способен осуществлять устный перевод в разных профессиональных ситуациях взаимодействия.

ПК-10.

На уровне магистратуры: Способен осуществлять письменный перевод и реферирование письменных текстов различных жанров.

ПК-11.

На уровне магистратуры: Способен использовать методологии перевода и применять современные переводческие технологий в профессиональной деятельности.

Консультационный тип задач профессиональной деятельности:

ПК-9.

На уровне бакалавриата: Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.

ПК-12.

На уровне магистратуры: Способен проводить комплексный анализ коммуникативных неудач и разрабатывать алгоритмы по выстраиванию успешной профессиональной коммуникации.

ПК-13.

На уровне магистратуры: Способен разрабатывать тренинги по межкультурной коммуникации и проводить их.

ПК-14.

На уровне магистратуры: Способен планировать и проводить социокультурную и лингвистическую поддержку международных проектов различного профиля.

Аналитический тип задач профессиональной деятельности:

ПК-15.

На уровне магистратуры: Способен к проведению лингвистического анализа текста, используя современные базы данных и информационно-поисковые системы для решения профессиональных задач.

ПК-16.

На уровне магистратуры: Способен реферировать оригинальные аутентичные

тексты различных типов и жанров на русском и изучаемых иностранных языках для достоверного и всестороннего представления информации.

ПК-17.

На уровне магистратуры: Способен проводить лингвистическую экспертизу текста.

Организационно-управленческий тип задач профессиональной деятельности:

ПК-18.

На уровне магистратуры: Способен организовывать и проводить культурно-просветительские мероприятия с использованием гуманитарных технологий, ориентированных на формирование нравственной культуры.

ПК-19.

На уровне магистратуры: Способен организовывать и проводить семинары, дискуссии, конференции, научно-исследовательские и производственные работы в соответствии с направленностью профессиональной подготовки.

Специализированные профессиональные компетенции[1] выпускников ОПОП ВО данной направленности (профиля)

СПК-1.

На уровне магистратуры:

Способен к осуществлению профессиональной научно-исследовательской деятельности в области перевода и переводоведения, владение теоретическим знанием современной научной парадигмы и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов исследования перевода в процессуальном и продуктивном аспектах и умением применять их на практике;

в том числе на уровне бакалавриата:

способен использовать теоретические знания в области перевода с целью выявления специфики видов переводческой адаптации, адекватно применять различные переводческие стратегии.

[1] Устанавливается в ОПОП ВО дополнительно к профессиональным компетенциям с учетом направленности (профиля) программ бакалавриата, программ магистратуры при необходимости.

СПК-2.

На уровне магистратуры:

Способен выполнять репрезентативный письменный перевод, а также стилистическое редактирование текстов различных функциональных стилей и типов, в том числе с применением современных информационных технологий;

в том числе на уровне бакалавриата:

способен к осуществлению лексикографической, терминологической и предметно-тематической подготовки процесса письменного перевода на основе предоставленных материалов.

СПК-3.

На уровне магистратуры:

Способен к выполнению устного последовательного перевода публичных выступлений с иностранных языков на русский язык и с русского языка на иностранный язык с соблюдением норм лексической и терминологической эквивалентности, с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного звучащего текста, соблюдением синтаксических и стилистических норм языка перевода;

в том числе на уровне бакалавриата:

способен осуществлять последовательный перевод, применяя переводческую скоропись, с родного языка на иностранный и с иностранного на родной.

СПК-4.

На уровне магистратуры:

Способен выстраивать прогностические сценарии и модели развития межкультурных коммуникативных ситуаций, предупреждать возникновение и развитие конфликтов;

в том числе на уровне бакалавриата:

способен к ведению профессиональной деятельности с учетом международного этикета и протокола.

СПК-5.

На уровне магистратуры:

Способен к осуществлению самостоятельного исследования основных закономерностей дифференциации параметров культур в синхроническом и диахроническом аспектах;

в том числе на уровне бакалавриата:

способность осуществлять межкультурную коммуникацию, адаптируя стилистические и языковые нормы представления различного типа текстов на русском и иностранных языках.

4. Дисциплины (модули) вариативной части, формирующие направленность (профиль) ОПОП ВО

Таблица 1

Дисциплины (модули) (вариативная часть)	
Наименование элемента ОПОП ПО (блоки, дисциплины (модули), группы дисциплин)	**Объем элементов ОПОП ВО в зачетных единицах**
В рамках освоения программы бакалавриата	**32**
Общий перевод	6
Частная теория перевода	5
Практический курс письменного перевода (второй иностранный язык)	4
Практический курс устного перевода (второй иностранный язык)	4
В том числе дисциплины по выбору	**6**
В рамках освоения программы магистратуры	**40**
В том числе дисциплины по выбору	**33**
Суммарный объем дисциплин (модулей), вариативной части программы бакалавриата, программы магистратуры, определяющих направленность (профиль) ОПОП ВО	**72**

Примерный перечень дисциплин по выбору студента, формирующих направленность (профиль)[2]

Таблица 2

Наименование дисциплины	**Объем (з.е.)**
В том числе в рамках освоения программы бакалавриата	
Современные направления анализа в межкультурной коммуникации	3
Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации	3
Семиотика искусства	3

[2] Перечень дисциплин по выбору студента утверждается на Ученом совете факультета перед началом учебного года.

Имя собственное в межкультурной коммуникации	3
Образ России в кросскультурном пространстве	3
Основы международного юридического дискурса	3
В том числе в рамках освоения программы магистратуры	33
Практический курс юридического перевода	6
Перевод деловой документации	6
Художественный перевод: теория и практика	6
Культурологические аспекты перевода	6
Перевод общественно-политических текстов	6
Актуальные проблемы публицистического текста	6
Методология перевода	4
Сопоставительное терминоведение	4
Информационно-коммуникативные технологии в переводе	4
Аудиовизуальный перевод: теория и практика	6
Перевод и культурная адаптация интернет-сайтов	6
Проблема перевода интертекстуальных текстов	4
Предпереводческий анализ текста	4
Перевод «с листа» как основа устного перевода	6
Англоязычная межкультурная коммуникация и перевод	6
Переводческая запись	6